



**Stadt Leipzig**

Der Oberbürgermeister

Stadt Leipzig • Amt 10.64 • 04092 Leipzig

**Amt für Digitalisierung und  
Organisation  
Zentrale Ausschreibungsstelle  
VOL**

an alle Bewerberinnen und Bewerber

Bearbeiter/-in:  
Heike Appenrodt  
Raum:  
Tel.:  
Fax:  
E-Mail: zas-vol@leipzig.de

Ihre Zeichen/Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen  
L-10.2-2024-00497

Datum  
21.11.2024

## **Bieterinformation 1 System zur Angriffserkennung (L-10.2-2024-00497)**

Sehr geehrte Sehr geehrte Damen und Herren,

nachfolgend geben wir Ihnen nachfolgende Bieterfragen und deren Beantwortung zur Kenntnis:

### **Frage 1:**

Können Sie das zu erwartende Log-Volumen abschätzen?

### **Antwort:**

Hierzu kann keine verlässliche Antwort übermittelt werden. Bitte für die Angebotserstellung an vergleichbar dimensionierten Netzwerken orientieren.

### **Frage 2:**

Wie viele virtualisierte Server laufen auf den unter in Kap. 3.2. angegebenen physikalischen Servern?

### **Antwort:**

VSM-System: 5  
VSR-System: 25

### **Frage 3:**

In der bereitgestellten Leistungsbeschreibung wird gefordert, dass das Lösungsinterface deutschsprachig sein muss. Können Sie bitte diese Anforderung präzisieren? Ist damit ausnahmslos alles (Dashboards, Bedienelemente, Berichte usw.) gemeint? Hintergrund ist, dass Bedienelemente möglicher Lösungen oft ausschließlich in Englisch gestaltet sind, wobei aber sichergestellt werden kann, dass Berichte und Support in deutscher Sprache geleistet werden kann. Durch die Forderung nach einem deutschsprachigen Webinterface schränken Sie den Wettbewerb stark ein da alle marktführenden Technologien englischsprachige Webinterfaces und Dokumentationen haben.

Würden wir mit einer technischen Übersetzungslösung z.B. mit mittels Browserübersetzung das Kriterium trotzdem erfüllen?

**Antwort:**

Es muss sichergestellt werden, dass die Bedienung des Tools über eine Bedienoberfläche bzw. Web-Interface durch eine deutschsprachige Mitarbeiterin oder deutschsprachigen Mitarbeiter möglich ist. Dabei geht es beispielsweise um Funktionen wie die Bearbeitung von generierten Events, Erstellung von Reports, statistische Auswertungen, Einstellungen und Konfigurationen des Tools (Änderung der Monitoringregeln, Nutzerverwaltung, Ansichten, Dashboards, Systemkonfiguration etc.). Das Tool soll auch die Meldung von sicherheitskritischen Vorfällen an das BSI und damit das Berichtswesen erleichtern.

Eine Lösung mit einer browserbasierten Übersetzung kann nur angeboten werden, wenn die o.g. Anforderung sichergestellt und die Arbeit mit dem Tool im Vergleich zu einer deutschsprachigen Lösung nicht beeinträchtigt wird.

Dem Angebot ist in dem Fall ein nachvollziehbares und nachhaltiges Bedienungskonzept beizulegen, das eine Wertung des Kriteriums erlaubt.

Mit freundlichen Grüßen  
im Auftrag

Heike Appenrodt  
SB Zentrale Ausschreibungsstelle

**\*\*\*Elektronisch versendete Dokumente sind ohne Unterschrift gültig. \*\*\***